

SLOVENIAN NATIONAL ANTHEM ZDRAVLJICA



National Anthem of Republic Slovenia is Zdravljica.

Slovenian National Anthem is the seventh stanza of Mr. France Presern's (1800-1849) poem Zdravljica, on the melody of chorus composition by composer Mr. Stanko Premrl (1880-1965).



Mr. France Preseren (1800-1849)



Original lyrics



Mr. France Preseren monument at the main square of Slovenian capitol city Ljubljana in front of Three Bridges across river Ljubljanica

Slovenian National Anthem Zdravljica

Žive naj vsi narodi
ki hrepene dočakat' dan,
da koder sonce hodi,
prepirl iz sveta bo pregnan,
da rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!

Audio file of National Anthem

Himna - Zdravljica

France Preseren / Stanko Premrl / Vinko Strucl

Police orchestra

Conductor: Vinko Strucl

Publisher: Založba kaset in plošč RTV Slovenija

Translations of National Anthem

Hungarian

Himnusz

France Preseren: Pohárköszöntő

Éljenek mind a népek,
kik várják a nagy napot,
mely a földkerekségnek
hoz békésebb virradatot?
Mennyi rab
lesz szabad
és jó szomszéd a nap alatt!

Fordította: Tandori Dezső

Italian

L'inno nazionale

France Preseren: Il Brindisi

Evviva tutti i popoli
Che il giorno anelano veder,
Che ovunque splende il sole,
All'odio e liti ponga fin;
Che in liberta
Ognun vivra
E amico con il suo vicini!

Traduzione di Francesco Husu

English

National Anthem

France Preseren: A Toast

God's blessing on all nations,
Who long and work for that bright day,
When o'er earth's habitations
No war, no strife shall hold its sway;
Who long to see
That all men free
No more shall foes, but neighbors be.

Translated by Janko Lavrin

German

National Hymne

France Preseren: Das Trinklied

Es leben alle Völker,
die sehndend warten auf den Tag,
daß unter dieser Sonne
die Welt dem alten Streit entsag!
Frei sei dann
jedermann,
nicht Feind, nur Nachbar mehr fortan!

Übersetzung Klaus Detlef Olof

French

L'hymne

France Preseren: Le Toas

Vivent tous les peuples du monde
Qui aspirent à voir le jour
Ou le soleil dansant sa ronde
N'éclairera que de l'amour,
Ou tout citoyen
Sera libre enfin,
En paix avec tous ses voisins!

Traduction Viktor Jesenik

Spanish

El himno

France Preseren: Brindis

Vivan todos los pueblos
que ver el día anhelan,

brille do brillare el sol,
que ponga fin a las querras,
sean libres
los hombres,
con el prójimo apacibles.

Traducción Juan Octavio Prenz

Croatian

Himna

France Preseren: Zdravica

Živ narod svaki dà je,
što dočekati želi dan,
da, kud god sunce sjaje,
sa svijeta razdor bude zgnan,
slobodni
da su svi,
a susjed, brat, ne dušman zlí!

Preveo Luko Paljetak

Original poem of Zdravljica

Zdravljica

Spet trte so rodile,
prijat'lji, vince nam sladko,
ki nam oživlja žile,
srce razjasni in oko,
ki utopi
vse skrbi,
v potrlih prsih up budi.

Komu najpred veselo
zdravljico, bratje, č'mo zapet'?
Bog našo nam deželo,
Bog živi ves slovenski svet,
brate vse,
kar nas je
sinov sloveče matere!

V sovražnike `z oblakov
rodu naj naš'ga trešči grom!
Prost, ko je bil očakov,
naprej naj bo Slovencev dom;
naj zdrobe
njih roke
si spone, ki jim še teže!

Edinost, sreča, sprava
k nam naj nazaj se vrnejo!
Otrok, kar ima Slava,
vsi naj si v roke sežejo,
da oblast
in z njo čast,
ko pred, spet naša bosta last!

Bog živi vas, Slovenke,
prelepe, žlahtne rožice!
Ni take je mladenke,
ko naše je krvi dekle;
naj sinov
zarod nov
iz vas bo strah sovražnikov!

Mladen'či, zdaj se pije
zdravljica vaša, vi naš up!
Ljubezni domačije
noben naj vam ne usmrti strup;
ker po nas
bode vas
jo srčno branit' klical čas!

**Žive naj vsi narodi
ki hrepene dočakat' dan,
da koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
da rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!**

Nazadnje še, prijat'lji,
kozarec zase vzdignimo,
ki smo zato se zbrat'li,
ker dobro v srcu mislimo.
Dokaj dni
naj živi
Bog, kar nas dobrih je ljudi!